

**ЗАЯВА ПРО КУПІВЛЮ ІНОЗЕМНОЇ ВАЛЮТИ ЗА ІНШУ ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ (ОБМІН)  
APPLICATION FOR FOREIGN CURRENCY PURCHASE FOR ANOTHER FOREIGN CURRENCY (EXCHANGE)**

№ \_\_\_\_\_ ВІД/DATED « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ р.

АТ «Райффайзен Банк Аваль», Україна, 01011, м. Київ, вул. Лескова, 9 (далі – Банк)  
Raiffeisen Bank Aval JSC, Leskova str., 9, Kyiv, Ukraine, 01011 (hereinafter – the “Bank”)

Найменування/прізвище, ім'я, по батькові Клієнта / Client name /surname, name			
Місцезнаходження / місце проживання Клієнта / Client address of registered office / place of residence		Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код) Клієнта / Client ID code	
Прізвище, ініціали уповноваженого працівника Клієнта/Surname, initials of the Client's responsible employee (hereinafter – the “Client's responsible employee”)			
Контактний телефон уповноваженого працівника Клієнта / Contact telephone of the Client's responsible employee			
Сума та/або назва іноземної валюти, що підлягає купівлі (цифрами) / Amount and/or name of FCY for purchase (in numbers)		Код валюти/ Currency code	
Сума та/або назва іноземної валюти, що підлягає купівлі (прописом) / Amount and/or name of FCY for purchase (in words)			
Курс купівлі / Exchange rate			
Сума та/або назва іноземної валюти, що підлягає продажу (цифрами) / Amount and/or name of FCY for sale (in numbers)		Код валюти/ Currency code	
Сума та/або назва іноземної валюти, що підлягає продажу (прописом) / Amount and/or name of FCY for sale (in words)			

Клієнт доручає Банку здійснити обмін іноземної валюти на умовах, визначених у цій Заяві. З метою здійснення обміну іноземної валюти Клієнт надає Банку право здійснити договірне списання Суми іноземної валюти, що підлягає продажу, з нижченаведеного поточного рахунку Клієнта в Банку. / The Client authorizes the Bank to exchange the foreign currency (FCY), based on conditions defined in this Application. For the purpose of exchange FCY, the Client authorizes the Bank to perform direct debiting of the Amount of FCY for sale from the FCY Account of the Client in the Bank.

Рахунок / Account	
-------------------	--

Клієнт доручає Банку зарахувати Суму іноземної валюти, що підлягає купівлі, на наступний поточний рахунок Клієнта в Банку. / The Client authorizes the Bank to credit the Amount of FCY for purchase to the following Client's account with the Bank:

Рахунок / Account	
-------------------	--

У разі неможливості виконання Заяви Клієнт доручає Банку повернути Суму іноземної валюти, що підлягає продажу, на наступний Рахунок Клієнта для повернення коштів. / If the Application cannot be fulfilled, the Client authorizes the Bank to return the Amount of FCY for sale to the following Client's account for return of funds:

Рахунок Клієнта для повернення коштів / Client's account for return of funds	
---	--

Клієнт зобов'язується сплатити Банку комісійну винагороду в розмірі, визначеному Тарифами Банку станом на дату прийняття Банком Заяви на виконання. / The Client undertakes to pay the commission fee to the Bank in the amount specified in the Bank's Tariffs effective as of the Application execution acceptance date.

З метою сплати комісійної винагороди Клієнт доручає Банку здійснити договірне списання суми комісійної винагороди з нижченаведеного поточного рахунку Клієнта в Банку в гривнях (Рахунок Клієнта в гривнях). Для забезпечення здійснення Банком договірної сплати Клієнт зобов'язується забезпечити наявність на Рахунку Клієнта в гривнях коштів у розмірі, необхідному для сплати комісійної винагороди. / In order to ensure payment of the commission fee the Client authorizes the Bank to perform direct debiting of the amount of the commission fee from the following Client's account in UAH in the Bank (Account in UAH). Client ensures that the funds in the required amount are available in the amount enough to pay the commission fee in order to perform direct debiting of the Bank.

Рахунок Клієнта в гривнях / Account in UAH	
--	--

Підписанням цієї Заяви Клієнт підтверджує свою згоду з усіма положеннями, вказаними в цій Заяві, в тому числі наведеними в примітці до цієї Заяви. / By signing this Application the Client confirms its consent will all provisions specified in this Application, including in the note to this Application.

Ця Заява є невід'ємною частиною договору банківського рахунку, укладеного між Клієнтом та Банком. Якщо ця Заява змінює умови договору банківського рахунку, то при проведенні операції обміну іноземної валюти застосовуються умови цієї Заяви. / This Application shall be an inseparable part of the Bank account agreement, concluded between the Client and the Bank. If this Application changes the conditions of the Bank account agreement, then the conditions of this Application shall apply when conducting the foreign currency sales transaction.

Керівник Клієнта / General manager of the Client	М.П./Seal	Головний бухгалтер Клієнта (за наявності) / Chief accountant of the Client (if present)
(Прізвище, ініціали/Surname, initials)		(Прізвище, ініціали/Surname, initials)
(Підпис/Signature)		(Підпис/Signature)

Позначки Банку/Bank's remarks:

Дата виконання /Trade date	Розмір комісії, % / Amount of commission fee, %	Сума комісії / Amount of commission fee

**Примітка:** Датою прийняття Заяви є дата отримання Банком Заяви, якщо вона надійшла не пізніше 16:00 відповідного робочого дня. Банк приймає Заяву до виконання виключно за умови, що Клієнт надав необхідні документи відповідно до законодавства України та вимог Банку. Банк має право відмовитися від прийняття Заяви до виконання та/або відмовити у виконанні Заяви. Заява заповнюється українською мовою. Якщо Клієнт в графі «Курс купівлі» обрав позначку «за курсом Банку», підписанням цієї Заяви Клієнт підтверджує, що він ознайомлений з поточним курсом Банку, оприлюдненим на веб-сторінці Банку в мережі Інтернет (<http://www.aval.ua>), та/або в системі «Клієнт-Банк», та/або засобами телефонного зв'язку з відповідальним співробітником Банку станом на дату подання Заяви до Банку. Клієнт зобов'язується самостійно слідкувати за змінами курсу Банку до моменту її виконання та не має претензій до Банку стосовно значення курсу Банку. Якщо після подання Заяви до Банку Клієнт не згоден зі змінами курсу Банку та/або бажає відкликати Заяву з інших причин, Клієнт повинен негайно, але до моменту купівлі іноземної валюти на підставі цієї Заяви, відкликати Заяву.

**Note:** The date of acceptance of the Application is the date of receiving this Application by the Bank, provided that it was transferred not later than 16:00 of the relevant business day. The Bank accepts the Application for execution only if the Client has provided the necessary documents according to the Ukrainian law and the Bank's requirements. The Bank has the right to refuse accepting the Application for execution and/or to refuse execution of the Application. The Application must be filled in the Ukrainian language. If the Client in the line "Exchange rate" chooses the option "According to the exchange rate of the Bank", by signing this Application the Client acknowledges that it is aware of the current rate of the Bank published on the Bank's web page on Internet (<http://www.aval.ua>) and/or in the "Client-Bank" system, and/or by means of telephone communication with the responsible employee of the Bank as of the date of submitting the Application to the Bank. The Client agrees to independently monitor changes of the exchange rate of the Bank up to the moment of execution of this Application and has no claims as to the value of the Bank's exchange rate. If after submitting the Application to the Bank the Client does not agree with changes of the exchange rate of the Bank and/or intends to withdraw the Application from other reasons, the Client must immediately, but in any case by the moment of purchase of the foreign currency on the basis of this Application, withdraw this Application.